

## Søknad om oppføring i

## NASJONALT TOLKeregISTER



**Søknaden sendes til: Integrerings- og mangfoldsdirektoratet, Nasjonalt tolkeregi-ster, Postboks 8059 Dep., 0031 Oslo**

Se veiledningen side 4 og 5.

### 1. Samtykkeerklæring

Nasjonalt tolkeregi-ster har som formål å gi en samlet oversikt over praktiserende tolker i offentlig sektor. Registeret skal bidra til å øke tilgangen til kvalifiserte tolker over hele landet, øke tolkenes muligheter til å få oppdrag, og gi tolkebrukere innsyn i hvilken kompetanse/kvalifikasjon den enkelte person besitter. Registeret er et ledd i arbeidet for ivaretagelse av rettssikkerheten i offentlig tjenesteyting, og skal bidra til å bevisstgjøre tolkebrukere om sammenhengen mellom kommunikasjon, tolking og partenes rettssikkerhet.

Nasjonalt tolkeregi-ster behandler personopplysninger, og trenger derfor søkerens samtykke til dette. Integrerings- og mangfoldsdirektoratet (IMDi), Postboks 8059 Dep, 0031 Oslo, er ansvarlig for behandlingen av personopplysningene.

Opplysninger om kontaktinformasjon, kvalifikasjoner, tolkeerfaring og oppdragstyper vil være tilgjengelig for offentligheten via tolkeportalen. Enkelte personaliaopplysninger, som navn og kjønn vil også være offentlige. Fødselsnummer kan bli overlevert til Domstolens tolkeregi-ster. Andre opplysninger om personalia vil kun være tilgjengelig for de registeransvarlige. Innsendte dokumenter og samtykkeerklæring vil bli oppbevart i IMDi.

Behandlingsansvarlig vil kunne kontakte relevante institusjoner for kontroll av opplysninger gitt i søknaden. Integrerings- og mangfoldsdirektoratet ved Dialog og Mangfold vil bli kontaktet for opplysninger om tospråklig test. Koordineringsenheten ved Asylavdelingen i Utlendingsdirektoratet kan bli kontaktet for opplysninger om grunnleggende tolkeopplæring.

Personer som godkjennes for oppføring i registeret plikter å sørge for at behandlingsansvarlig til enhver tid innehar korrekte og oppdaterte opplysninger om vedkommende.

Undertegnede er også inneforstått med *retningslinjer for god tolkeskikk*, som er utarbeidet av Kommunal- og arbeidsdepartementet (det daværende KAD), Norsk tolkeforbund, Universitetet i Oslo og Utlendingsdirektoratet. Retningslinjene finnes på [www.tolkeportalen.no](http://www.tolkeportalen.no).

IMDi gjør oppmerksom på at søkeren etter personopplysningslovens § 18, har rett til å kreve innsyn i personopplysninger IMDi behandler om seg. Samtykket er frivillig. Retting og sletting skal skje etter personopplysningslovens §§ 27 og 28.

### Jeg har forstått og samtykker til dette:

|      |             |
|------|-------------|
| Dato | Underskrift |
|------|-------------|

Se veiledningen side 4 og 5.

## 2. Personalia

**Bekreftet kopi av gyldig legitimasjon må legges ved.**

|                          |  |                      |   |
|--------------------------|--|----------------------|---|
| Alle fornavn             |  | Etternavn            |   |
|                          |  |                      |   |
| Fødselsdato (dd/mm/åååå) |  | Personnr. (5 siffer) | Kjønn   |
|                          |  |                      | Kvinne <input type="checkbox"/> Mann <input type="checkbox"/> |
| Privatadresse            |  | Postnummer           | Poststed  |
|                          |  |                      |   |
| E-postadresse            |  | Bostedskommune       |   |
|                          |  |                      |   |

## 3. Kontaktinformasjon

Navn på kontakt (eget navn, firmanavn eller eventuell tolkeformidler)

|               |              |          |
|---------------|--------------|----------|
|               |              |          |
| Postadresse   | Postnummer   | Poststed |
|               |              |          |
| Telefon       | Mobiltelefon | Faks     |
|               |              |          |
| E-postadresse |              |          |
|               |              |          |
| Hjemmeside    |              |          |
|               |              |          |

## 4. Språk og kvalifikasjonskategori

**Oppgi ett eller flere tolkespråk og tilhørende kvalifikasjonskategori. Se veiledningen side 4 og 5.**

|       |                        |
|-------|------------------------|
| Språk | Kvalifikasjonskategori |
|       |                        |
|       |                        |
|       |                        |
|       |                        |

## 5. Utdanning

**Registrer beståtte eksamener i fag som kan ha relevans for tolkegjeringen.**

|      |           |
|------|-----------|
| Nivå | Fagområde |
|      |           |
|      |           |
|      |           |
|      |           |

Se veiledningen side 4 og 5.

## 6. Tolkeerfaring

Kryss av for et estimert antall tolketimer per år.

| 2009                              | 2008                              | 2007                              |
|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 0        | <input type="checkbox"/> 0        | <input type="checkbox"/> 0        |
| <input type="checkbox"/> 1-50     | <input type="checkbox"/> 1-50     | <input type="checkbox"/> 1-50     |
| <input type="checkbox"/> 51-100   | <input type="checkbox"/> 51-100   | <input type="checkbox"/> 51-100   |
| <input type="checkbox"/> 101-150  | <input type="checkbox"/> 101-150  | <input type="checkbox"/> 101-150  |
| <input type="checkbox"/> 151-200  | <input type="checkbox"/> 151-200  | <input type="checkbox"/> 151-200  |
| <input type="checkbox"/> 201-250  | <input type="checkbox"/> 201-250  | <input type="checkbox"/> 201-250  |
| <input type="checkbox"/> 251-300  | <input type="checkbox"/> 251-300  | <input type="checkbox"/> 251-300  |
| <input type="checkbox"/> 301-350  | <input type="checkbox"/> 301-350  | <input type="checkbox"/> 301-350  |
| <input type="checkbox"/> 351-400  | <input type="checkbox"/> 351-400  | <input type="checkbox"/> 351-400  |
| <input type="checkbox"/> 401-450  | <input type="checkbox"/> 401-450  | <input type="checkbox"/> 401-450  |
| <input type="checkbox"/> 451-500  | <input type="checkbox"/> 451-500  | <input type="checkbox"/> 451-500  |
| <input type="checkbox"/> 501-550  | <input type="checkbox"/> 501-550  | <input type="checkbox"/> 501-550  |
| <input type="checkbox"/> 551-600  | <input type="checkbox"/> 551-600  | <input type="checkbox"/> 551-600  |
| <input type="checkbox"/> 601-650  | <input type="checkbox"/> 601-650  | <input type="checkbox"/> 601-650  |
| <input type="checkbox"/> 651-700  | <input type="checkbox"/> 651-700  | <input type="checkbox"/> 651-700  |
| <input type="checkbox"/> 701-750  | <input type="checkbox"/> 701-750  | <input type="checkbox"/> 701-750  |
| <input type="checkbox"/> 751-800  | <input type="checkbox"/> 751-800  | <input type="checkbox"/> 751-800  |
| <input type="checkbox"/> 801-850  | <input type="checkbox"/> 801-850  | <input type="checkbox"/> 801-850  |
| <input type="checkbox"/> 851-900  | <input type="checkbox"/> 851-900  | <input type="checkbox"/> 851-900  |
| <input type="checkbox"/> 901-950  | <input type="checkbox"/> 901-950  | <input type="checkbox"/> 901-950  |
| <input type="checkbox"/> 951-1000 | <input type="checkbox"/> 951-1000 | <input type="checkbox"/> 951-1000 |
| <input type="checkbox"/> 1000+    | <input type="checkbox"/> 1000+    | <input type="checkbox"/> 1000+    |

## 7. Fylke jeg ikke ønsker oppdrag i

Fylles bare ut etter særskilt, velbegrunnet ønske. Vær oppmerksom på at reserverasjoner kan resultere i færre tolkeoppdrag.

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> Østfold    | <input type="checkbox"/> Hordaland        |
| <input type="checkbox"/> Akershus   | <input type="checkbox"/> Sogn og Fjordane |
| <input type="checkbox"/> Oslo       | <input type="checkbox"/> Møre og Romsdal  |
| <input type="checkbox"/> Hedmark    | <input type="checkbox"/> Sør-Trøndelag    |
| <input type="checkbox"/> Oppland    | <input type="checkbox"/> Nord-Trøndelag   |
| <input type="checkbox"/> Buskerud   | <input type="checkbox"/> Nordland         |
| <input type="checkbox"/> Vestfold   | <input type="checkbox"/> Troms            |
| <input type="checkbox"/> Telemark   | <input type="checkbox"/> Finnmark         |
| <input type="checkbox"/> Aust-Agder | <input type="checkbox"/> Svalbard         |
| <input type="checkbox"/> Vest-Agder | <input type="checkbox"/> Jan Mayen        |
| <input type="checkbox"/> Rogaland   |   |

## 8. Tolkeform jeg ikke ønsker oppdrag i

Fylles bare ut etter særskilt, velbegrunnet ønske. Vær oppmerksom på at reserverasjoner kan resultere i færre tolkeoppdrag.

|   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Frammøtetolking      | <input type="checkbox"/> Fjerntolking skjerm |
| <input type="checkbox"/> Fjerntolking telefon |  |

## 9. Fagområde jeg ikke ønsker oppdrag innenfor

|  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Utlendingsforvaltning | <input type="checkbox"/> Psykisk helse             |
| <input type="checkbox"/> Rettsvesen            | <input type="checkbox"/> Sosial- og trygdevesen    |
| <input type="checkbox"/> Juridisk bistand      | <input type="checkbox"/> Utdanning og undervisning |
| <input type="checkbox"/> Politi                | <input type="checkbox"/> Politikk                  |
| <input type="checkbox"/> Helse                 | <input type="checkbox"/> Privat næringsliv         |

## 10. Tolkemetode jeg ikke ønsker oppdrag i

|   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Konsekutiv tolking | <input type="checkbox"/> Simultantolking |
|---|--|

Se veiledningen side 4 og 5.

## 11. Underskrift

|      |             |
|------|-------------|
| Dato | Underskrift |
|------|-------------|

## Veiledning til utfylling av søknaden

Søknaden må fylles ut så nøyaktig som mulig, slik at registerfører blir i stand til å behandle søknaden raskt. Pass også på at all nødvendig dokumentasjon er lagt ved.

### Punkt 1. Samtykkeerklæring

Samtykkeerklæringen må underskrives for at Nasjonalt tolkeregister skal kunne behandle personopplysninger om deg.

### Punkt 2. Personalialia

Her oppgir du dine personalialia. Denne informasjonen, bortsett fra navn, alder, kjønn og kommune, vil ikke være synlig for brukere av Tolkeportalen. *Identitet må dokumenteres med attestert kopi av gyldig legitimasjon som viser 11-sifret fødselsnummer og bilde.*

### Punkt 3. Kontaktinformasjon

Her oppgir du den kontaktinformasjonen du ønsker skal være tilgjengelig ved søk i Nasjonalt tolkeregister på [www.tolkeportalen.no](http://www.tolkeportalen.no). Du kan registrere dine personlige kontaktopplysninger, ditt firmas eller din tolkeformidlers kontaktopplysninger dersom det er aktuelt. Som oppført i registeret vil du via *Innlogging for tolker* på [www.tolkeportalen.no](http://www.tolkeportalen.no) kunne redigere kontaktinformasjonen og tilføye flere kontaktpunkter.

### Punkt 4. Språk og kvalifikasjonskategori

Her oppgir du ett eller flere tolkespråk og tilhørende kvalifikasjonskategori:

- Nivå 1: Tolker med statsautorisasjon og tolkeutdanning

*Statsautoriserte tolker med minst 30 studiepoeng /10 vektall i tolking fra universitet og/eller høgskole.*

- Nivå 2: Tolker med statsautorisasjon  
*Statsautoriserte tolker.*
- Nivå 3: Tolker med tolkeutdanning  
*Tolker med minst 30 studiepoeng/10 vektall i tolking fra universitet og/eller høgskole.*
- Nivå 4: Oversettere med grunnleggende tolkeopplæring  
*Statsautoriserte translatører og fagoversettere som har grunnleggende tolkeopplæring minst tilsvarende kurset "Tolkens ansvarsområde".*
- Nivå 5: Personer med bestått tospråklig test og grunnleggende tolkeopplæring  
*Personer som har tilfredsstillende resultat på tospråklig test minst tilsvarende ToSPoT, samt grunnleggende tolkeopplæring minst tilsvarende "Tolkens ansvarsområde".*

### **Språklige kvalifikasjoner må dokumenteres:**

- *Statsautorisasjon i tolking* dokumenteres med bevilling fra Kommunal- og regionaldepartementet (KRD) eller Integrerings- og mangfoldsdirektoratet (IMDi).
- *Beståtte eksamener i tolkeutdanning* dokumenteres med attestert kopi av vitnemål eller karakterutskrift hvor navn på utdanningsinstitusjon, samt tidsrom for utdanningen, fremgår.
- *Translatørautorisasjon* dokumenteres med bevilling fra Utdannings- og forskningsdepartementet (UFD).
- *Bestått fagoversetterutdanning* dokumenteres med attestert kopi av vitnemål eller karakterutskrift hvor navn på

utdanningsinstitusjon, samt tidsrom for utdanningen, fremgår.

- Opplysninger om kurs i tolkens ansvarsområde innhentes fra IMDi ved Dialog og mangfold. Personer som har tatt *grunnleggende tolkeopplæring* i regi av andre institusjoner, må dokumentere dette med kopi av bekreftelse eller lignende. Grunnleggende tolkeopplæring utviklet av andre institusjoner vil fortløpende bli vurdert i forhold til kurset "Tolkens ansvarsområde (TAO)".
- Bestått eksamen i enkeltemnet "Tolking i offentlig sektor" fra bachelorstudiet med samme navn dokumenteres med attestert kopi av vitnemål eller karakterutskrift hvor navn på utdanningsinstitusjon, samt tidsrom for utdanningen, fremgår.
- Opplysninger om *tospråklig test* innhentes for personer som har tatt ToSPoT. Tospråklige tester utviklet av andre institusjoner vil fortløpende bli vurdert i forhold til ToSPoT og må dokumenteres med kopi av bekreftelse eller lignende.
- Hvis du skal dokumentere bestått *utdanning fra utlandet*, trenger vi en attestert kopi av autorisert oversettelse av vitnemål/karakterutskrift til norsk eller engelsk og så utfyllende dokumentasjon som mulig av omfanget (oppgitt i ECTS-poeng eller lignende). Er vitnemålet/utskriften på engelsk, kan du sende attestert kopi uten oversettelse. Har du fått utdanningen godkjent ved et norsk utdanningssted eller Nasjonalt organ for kvalitet i utdanningen, legg også ved en attestert kopi av godkjeningsvedtaket.

#### **Punkt 5. Utdanning**

Her oppgir du generell utdanning. Registrer beståtte eksamener i fag som kan ha relevans for tolkegjerningen. Oppgi høyeste nivå innenfor ett fagområde. Har du for eksempel universitets- og høyskoleutdanning som høyeste nivå i humanistiske og estetiske fag, behøver du ikke fylle ut utdanning på lavere nivå innenfor samme fagområde.

***Bestått utdanning dokumenteres med attestert kopi av vitnemål eller karakterutskrift hvor navn på utdanningsinstitusjon, samt tidsrom for utdanningen, fremgår.***

Hvis du skal dokumentere bestått *utdanning fra utlandet*, trenger vi en attestert kopi av autorisert oversettelse av vitnemål/karakterutskrift til norsk eller engelsk og så utfyllende dokumentasjon som mulig av omfanget (oppgitt i ECTS-poeng eller lignende). Er vitnemålet/utskriften på engelsk, kan du sende attestert kopi uten oversettelse. Har du fått utdanningen godkjent ved et norsk utdanningssted eller Nasjonalt organ for kvalitet i utdanningen, legg også ved en attestert kopi av godkjeningsvedtaket.

#### **Punkt 6. Tolkeerfaring**

Her oppgir du tolkeerfaring. Kryss av for et estimert antall tolketimer per år. En tolketime er tiden du har tolket (inkluderer ikke reisetid og forberedelsestid). Det skal ikke sendes inn dokumentasjon. Du må imidlertid kunne dokumentere tolkearbeidet på forespørsel på et senere tidspunkt.

#### **Punkt 7. Fylke(r) jeg ikke ønsker oppdrag i**

#### **Punkt 8. Fagområde(r) jeg ikke ønsker oppdrag innenfor**

#### **Punkt 9. Tolkemetode jeg ikke ønsker oppdrag i**

#### **Punkt 10. Tolkeform jeg ikke ønsker oppdrag i**

Alle som blir oppført i Nasjonalt tolkeregister oppfordres til å være tilgjengelige for alle typer oppdrag i hele landet. Likevel kan enkelte ha særskilte grunner for å ønske å reservere seg mot visse typer oppdrag. Her kan du - dersom du har en slik spesiell grunn - oppgi ett eller flere fylker (punkt 7); ett eller flere fagområder (punkt 8) og /eller en av tolkemethodene/formene (punkt 9 og 10) du ikke ønsker å ta oppdrag i.

### ***Husk å legge ved:***

- ✚ Attestert kopier av dokumentasjon på tolkefaglige kvalifikasjoner
- ✚ Attestert kopi av gyldig legitimasjon som viser personnummer og bilde
- ✚ Samtykkeerklæring i undertegnet stand